

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
теории перевода и межкультурной коммуникации


Л.А.Борисова

05.07.2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.03 Введение в спецфилологию

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:**
45.03.02 Лингвистика
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Перевод и переводоведение
(английский язык)
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** бакалавр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** теории перевода и
межкультурной коммуникации
- 6. Составители программы:** Яковлева Ирина Николаевна, к.ф.н., доцент
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19 июня 2018 г.

отметки о продлении вносятся вручную)

8. Учебный год: 2018-19

Семестр(ы): 2

9. Цели и задачи учебной дисциплины: Целью дисциплины является обеспечение студентов базовыми лингвистическими знаниями и ясным пониманием исторических процессов, происходивших в древнегерманских языках, дать им общие сведения о специфике германских языков в целом и об особенностях исторического развития каждого из языков этой группы. К основным задачам курса относятся следующие: 1) ознакомление студентов с характерными чертами группы германских языков в составе индоевропейской языковой семьи, с основными этапами развития и с отличительными особенностями каждого из германских языков; 2) ознакомление с историей, жизнью, бытом, расселением

древних германцев на территории Европы; 3) демонстрация перехода от флективной к аналитической системе у большинства германских языков.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, вариативная часть, обязательная дисциплина. Дисциплина опирается на знания, умения и компетенции, получаемые в результате изучения дисциплин "Основы языкознания", Она является предшествующей для дисциплины "История языка".

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

| Компетенция | | Планируемые результаты обучения |
|-------------|---|--|
| Код | Название | |
| ОПК-3 | Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | <p>знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков; содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;</p> <p>уметь: выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; строить высказывания по синтаксическим моделям; анализировать языковые особенности высказываний и учитывать их при решении профессиональных задач; использовать полученные знания в ходе изучения дисциплин лингвистического цикла;</p> <p>владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.</p> |
| ПК-23 | Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и | <p>знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>уметь: интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения,</p> |

| | | |
|-------|---|---|
| | теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | лингводидактики и теории межкультурной коммуникации владеть: алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации |
| ПК-24 | Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | знать: основные правила формулирования гипотезы уметь: приводить убедительные аргументы владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля |

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час — 2 ЗЕТ / 72 ч.

Форма промежуточной аттестации - зачет

13. Виды учебной работы

| Вид учебной работы | Трудоемкость | | | |
|--|--------------|--------------|--|-----|
| | Всего | По семестрам | | |
| | | 2 семестр | | ... |
| Аудиторные занятия | 16 | 16 | | |
| в том числе: лекции | 16 | 16 | | |
| Практические | | | | |
| Лабораторные | | | | |
| Самостоятельная работа | 56 | 56 | | |
| Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – час.) | | | | |
| Итого: | 72 | 72 | | |

13.1. Содержание дисциплины

| п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела дисциплины |
|------------------|---|---|
| 1. Лекции | | |
| 1.1 | Предмет и задачи курса «Введение в спецфилологию» | Современные германские языки и их языковая география. Понятия язык и раса. «Нордическая теория» и ее несостоятельность. |
| 1.2 | История древних германцев | Германцы эпохи Цезаря и Тацита. Общественный строй, быт, обычаи и верования древних германцев. Три этапа в истории древних германцев. Социальные предпосылки интеграции племен. Классификация древнегерманских племен. Классификация древнегерманских племенных языков. |
| 1.3 | Древнегерманская письменность | Дописьменный период германских языков. Древнегерманская письменность. Древнегерманские письменные памятники. |
| 1.4 | Германский героический эпос | Два периода в истории германского героического эпоса и его основные характеристики. «Беовульф» как образец германского героического эпоса. «Песнь о Нибелунгах» как эпическое произведение. «Старшая Эдда» - выдающееся произведение мировой художественной литературы. «Младшая Эдда» и ее своеобразие. Сага как жанр и ее |

| | | |
|-----|---|--|
| | | основные виды. Скальдическая поэзия как вид творчества. Жанры, фразеология, стихосложение. |
| 1.5 | Начала изучения германских языков | Возникновение сравнительно-исторического метода. Понятие родства языков и языка-основы. Теория А. Шлейхера и И. Шмидта. Сильные и слабые стороны сравнительно-исторического метода. Классификация германских языков В. Штрейтберга, ее недостатки. Работа Ф.Энгельса «Франкский диалект» и классификация германских языков. Историко-генетическая классификация германских языков. Общеиндоевропейские черты германских языков в области фонологии. Общеиндоевропейские черты германских языков в области морфологии. |
| 1.6 | Фонетические особенности германских языков | Первое передвижение согласных. Датировка и причины первого передвижения согласных. Исключения из первого передвижения согласных. Закон Вернера. Грамматическое чередование. Ротацизм. Система кратких гласных в древнегерманских языках. Обусловленные и необусловленные изменения. Система долгих гласных в древнегерманских языках. Появление ā. Умлаут в древнегерманских языках. Аблаут в древнегерманских языках, его типы и распространение. Явления преломления и геминации в древнегерманских языках. Ударение в древнегерманских языках и его роль в их дальнейшем развитии. |
| 1.7 | Основные черты морфологического строя германских языков | Морфологическая структура слова в германских языках. Словообразование. Типы склонения существительного в древнегерманских языках. Соотношение рода и основы в древнегерманских языках. Грамматическая категория существительного в древнегерманских языках. Прилагательное в древнегерманских языках. Происхождение категории прилагательного. А.А. Потебня о происхождении прилагательного. Типы склонения прилагательных в древнегерманских языках. Степени сравнения прилагательных. Образование степеней сравнения. Морфологическая классификация глаголов в германских языках. Сильные глаголы. Слабые глаголы. Происхождение дентального суффикса. Принципы распределения слабых глаголов по классам. Претерито-презентные глаголы и их особенности. Неправильные глаголы. Глагол «быть» в индоевропейских и германских языках. Грамматические категории германского глагола. Содержательные признаки личного показателя. Именные формы германского глагола. Видовременная система германского глагола. |
| 1.8 | Лексика. Основные этапы развития германских языков | Общегерманский и общеиндоевропейский слои лексики в древнегерманских языках. Заимствования в древнегерманских языках. Общие закономерности. Формирование языков народностей. Образование наций и развитие национальных языков. |
| 1.9 | Ареальные особенности древнегерманских языков Методика СИМ | Ареальная лингвистика как метод сравнительно-исторического изучения группы родственных языков. Ареальные особенности древнегерманского консонантизма. Ареальные особенности древнегерманского вокализма. Методика сравнительно-исторического анализа и классификация германских языков. |

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

| № п/п | Наименование темы (раздела) дисциплины | Виды занятий (часов) | | | | |
|-------|--|----------------------|--------------|--------------|------------------------|-------|
| | | Лекции | Практические | Лабораторные | Самостоятельная работа | Всего |
| | | | | | | |

| | | | | | | |
|---|---|----|--|--|----|----|
| 1 | Предмет и задачи курса «Введение в спецфилологию» | 1 | | | 6 | 7 |
| 2 | История древних германцев | 2 | | | 8 | 10 |
| 3 | Древнегерманская письменность | 1 | | | 6 | 7 |
| 4 | Германский героический эпос | 2 | | | 6 | 8 |
| 5 | Начала изучения германских языков | 2 | | | 6 | 8 |
| 6 | Фонетические особенности германских языков | 2 | | | 6 | 8 |
| 7 | Основные черты морфологического строя германских языков | 2 | | | 6 | 8 |
| 8 | Лексика. Основные этапы развития германских языков | 1 | | | 6 | 7 |
| 9 | Ареальные особенности древнегерманских языков Методика СИМ | 1 | | | 6 | 7 |
| | | 16 | | | 56 | 72 |

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|--|
| 1 | Арсеньева М.Г. Введение в германскую филологию: учебник для 1-2 курсов филол. факультетов ун-тов / М.Г. Арсеньева, С.П. Балашова, В.П. Берков, Л.Н. Соловьева. - 3-е изд., испр. и доп. - М.: ГИС, 2000. - 320 с. |
| 2 | Яковлева И.Н. Введение в германскую филологию [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов / И.Н. Яковлева ; Воронеж. гос. ун-т, Фак. романо-герман. филологии. — Электрон. текстовые дан. — Воронеж : 2017 : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, .— http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/m17-188.pdf |
| 3 | Левицкий В.В. Введение в германскую филологию: Сборник задач / В.В. Левицкий. - Киев: Вища школа, 1983. - 97 с. |

б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник |
|-------|---|
| 4 | Быкова О.И. История германских языков и письменности: учебное пособие / О.И. Быкова, О.Е. Сафонова, Ю.В. Ушакова. – Воронеж: ВГУ, 1982. – 70 с. |
| 5 | Быкова О.И., Семочко С.В. Фонетические и морфологические особенности готского языка: |

| | |
|----|---|
| | учебное пособие /О.И. Быкова, С.В. Семочко. – Воронеж, ВГУ, 2010. – 68 с. |
| 6 | Жирмунский В.М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков / В.В. Жирмунский. – М., Л.: Наука, 1964. – 315 с. |
| 7 | Ушакова Ю.В., Быкова О.И. Введение в германскую филологию: учебное пособие / Ю.В. Ушакова, О.И. Быкова. – Воронеж: ВГУ, 1979. – 52 с. |
| 8 | Мейе А. Основные особенности германской группы языков / А. Мейе. - М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1952. - 167 с. |
| 9 | Прокош Э. Сравнительная грамматика германских языков / Э. Прокош. - М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1954. - 379 с. |
| 10 | Хойслер А. Германский героический эпос и сказание о Нибелунгах / А. Хойслер .— Москва : Изд-во иностр. лит., 1960 .— 439 с. - ЭБС Университетская библиотека— http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=239461 |

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

| № п/п | Ресурс |
|-------|---|
| 11 | ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» http://biblioclub.ru |

* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

| № п/п | Источник |
|-------|--|
| 1 | Воеводская О.М. Фонетические и морфологические особенности древнегерманских языков. Учебное пособие для вузов / О.М. Воеводская – Воронеж : Изд. полигр. центр ВГУ, 2011. – 51 с.. |

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

ПО для демонстрации презентаций

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

компьютер, проектор

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

| Код и содержание компетенции (или ее части) | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков) | Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование) | ФОС* (средства оценивания) |
|---|--|---|----------------------------|
| | | | |

| | | | |
|---------------------------------|--|-----|-------------------------------|
| ОПК-3 | <p>знать: орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков; фонетическую систему, грамматический строй, необходимый объем лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков; содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка;</p> <p>уметь: выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; строить высказывания по синтаксическим моделям; анализировать языковые особенности высказываний и учитывать их при решении профессиональных задач; использовать полученные знания в ходе изучения дисциплин лингвистического цикла;</p> <p>владеть: всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.</p> | Все | опрос практическое задание |
| ПК-23 | <p>знать: понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>уметь: интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>владеть: алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> | Все | практическое задание опрос |
| ПК-24 | <p>знать: основные правила формулирования гипотезы</p> <p>уметь: приводить убедительные аргументы</p> <p>владеть: навыками продуцирования устных и письменных текстов научного стиля</p> | Все | практическое задание опрос |
| Промежуточная аттестация | | | КИМ |

* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели:

- Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- Умение интерпретировать эмпирический материал с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- Владение алгоритмами решения профессиональных задач с опорой на знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;
- Знание основных правил формулирования гипотезы;
- Умение приводить убедительные аргументы.

Для оценивания результатов обучения на зачете используется «зачтено», «не зачтено».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

| Критерии оценивания компетенций | Уровень сформированности компетенций | Шкала оценок |
|---|--------------------------------------|-------------------|
| Студент понимает взаимосвязь между языковыми явлениями, соблюдает логику изложения, понимает и правильно использует терминологию, полностью или с незначительными ошибками раскрывает содержание вопроса. | <i>Достаточный</i> | <i>Зачтено</i> |
| Студент не понимает взаимосвязи между языковыми явлениями, полностью отсутствует логика в изложении учебного материала, демонстрирует механическое зазубривание терминологии без понимания ее содержания, неумение прокомментировать ни одного языкового явления. | <i>Недостаточный</i> | <i>Не зачтено</i> |

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Перечень вопросов к зачету:

| № п/п | Перечень вопросов |
|-------|---|
| 1. | Предмет и задачи курса «Введение в германскую филологию». |
| 2. | Современные германские языки и их языковая география. |
| 3. | История древних германцев. Германцы эпохи Цезаря и Тацита. Общественный строй, быт, обычаи и верования древних германцев. |
| 4. | Классификация древнегерманских племен. Классификация древнегерманских племенных языков. |
| 5. | Дописьменный период германских языков. |
| 6. | Древнегерманская письменность. |
| 7. | Германский героический эпос. Два периода в истории германского героического эпоса и его основные характеристики. |
| 8. | «Беовульф» как образец германского героического эпоса. |
| 9. | «Песнь о Нибелунгах» как эпическое произведение. |

| | |
|-----|--|
| 10. | «Старшая Эдда» - выдающееся произведение мировой художественной литературы. |
| 11. | Начало изучения германских языков. |
| 12. | Сравнительно-исторический метод. |
| 13. | Понятие родства языков и языка-основы. |
| 14. | Фонетические особенности германских языков. Первое передвижение согласных. Датировка и причины первого передвижения согласных. |
| 15. | Исключения из первого передвижения согласных. Закон Вернера. Грамматическое чередование. Ротацизм. |
| 16. | Система кратких гласных в древнегерманских языках. Обусловленные и необусловленные изменения. |
| 17. | Система долгих гласных в древнегерманских языках. Появление ā. |
| 18. | Умлаут в древнегерманских языках. |
| 19. | Явления преломления и геминации в древнегерманских языках. |
| 20. | Ударение в древнегерманских языках и его роль в их дальнейшем развитии. |
| 21. | Морфологическая структура слова в древнегерманских языках. Словообразование. |
| 22. | Грамматическая категория существительного в древнегерманских языках. |
| 23. | Прилагательное в древнегерманских языках. Происхождение категории прилагательного. |
| 24. | Типы склонения прилагательных в древнегерманских языках. Степени сравнения прилагательных. Образование степеней сравнения. |
| 25. | Морфологическая классификация глаголов в древнегерманских языках. Сильные глаголы. |
| 26. | Слабые глаголы. Происхождение дентального суффикса. Принципы распределения слабых глаголов по классам. |

19.3.2 Перечень практических заданий (пример практического задания):

- 1) Дано: а. bind (связывать). Восстановите ие. согласные
- 2) Дано: лат. edĕre. Назовите а. и н. согласный, соответствующий лат. d.

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в формах: устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа) и выполнения и практических заданий. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя два теоретических вопроса, позволяющих оценить уровень полученных знаний, и практическое задание, позволяющее оценить степень сформированности умений и навыков. При оценивании используется качественная шкала оценок. Критерии оценивания приведены выше.